Psa

Chapter 49

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong
לַמְנַצֵּ֥חַ	tumrap–pangageng	H5329
לִבְנֵי־	masmur	
קֹ֥רַח	kanggé–para–putra	H7141
מִזְמֽוֹר׃	Korah	H4210
שִׁמְעוּ־	—	H8085
זֹ֭את	—	H2063
כָּל־	—	H3605
הָעַמִּ֑ים	—	
הַ֝אֲזִ֗ינוּ	—	H0238
כָּל־	—	H3605
יֹ֣שְׁבֵי	—	H3427
חָֽלֶד׃	—	H2465

> Kanggo lurah pasindhen. Saka bani Korakh. Masmur. (49-2) He sakehing para bangsa, padha ngrungokna, he sakehing wong ing donya, padha nilingna;

2

Hebrew	Gloss	Strong
גַּם־	mirengna	H1571
בְּנֵ֣י	puniki	
אָ֭דָם	sedaya	H0120
גַּם־	bangsa	H1571
בְּנֵי־	pasangna–kuping	
אִ֑ישׁ	sedaya	H0376
יַ֝֗חַד	ingkang–manggon–ing	
עָשִׁ֥יר	jagad	H6223
וְאֶבְיֽוֹן׃	—	H0034

> (49-3) para wong cilik lan wong gedhe, para wong sugih lan wong mlarat sakabehe!

3

Hebrew	Gloss	Strong
פִּ֭י	ugi	H6310
יְדַבֵּ֣ר	para–putra	H1696
חָכְמ֑וֹת	manungsa	H2454
וְהָג֖וּת	ugi	H1900
לִבִּ֣י	para–putra	
תְבוּנֽוֹת׃	priya	H8394

> (49-4) Cangkemku bakal nglairake kawicaksanan, kang dipikir-pikir dening atiku iku pangreten.

4

Hebrew	Gloss	Strong
אַטֶּ֣ה	cangkem	H5186
לְמָשָׁ֣ל	kula	H4912
אָזְנִ֑י	badhé–ngandikakaken	H0241
אֶפְתַּ֥ח	kawicaksanan	
בְּ֝כִנּ֗וֹר	lan	H3658
חִידָתִֽי׃	pangertosan	H2420

> (49-5) Aku bakal nilingake marang bebasan, tuwin bakal ngandharake paribasanku kalawan ngunekake clempung!

5

Hebrew	Gloss	Strong
לָ֣מָּה	kula–badhé–ndhekungaken	H4100
אִ֭ירָא	kuping	H3372
בִּ֣ימֵי	kula	H3117
רָ֑ע	dhateng–bebasan	
עֲוֹ֖ן	kula–badhé–mbikak	H5771
עֲקֵבַ֣י	kanthi–clempung	H6120
יְסוּבֵּֽנִי׃	cangkriman	H5437

> (49-6) Yagene kok aku nganti wedi marang dinaning karubedan, rikala aku kinepung ing pialane wong kang padha ngoyak-oyak aku,

6

Hebrew	Gloss	Strong
הַבֹּטְחִ֥ים	kenging–menapa	H0982
עַל־	kula–kedah–ajrih	
חֵילָ֑ם	ing–dinten	H2428
וּבְרֹ֥ב	kasengsaran	H7230
עָ֝שְׁרָ֗ם	kadursilan	H6239
יִתְהַלָּֽלוּ׃	tumit	

> (49-7) wong-wong kang padha ngendel-endelake raja-branane, lan umuk marga saka kehing bandhane?

לֹא־	אִ֫ישׁ	יִפְדֶּ֣ה	פָּדֹ֣ה	לֹא־	אָ֗ח	7
bandhanipun	kathahipun	lan–ing	kakiyatanipun	ingkang–pitados–dhateng	para–tiyang	
H3808	H0376	H6299	H6299	H3808	H0251	

כָּפְרֽוֹ׃	לֵאלֹהִ֣ים	יִתֵּ֖ן
—	—	sami–gumunggung
	H0430	H5414

(49-8) Ora ana wong siji-sijia bae kang bisa ngluwari awake dhewe, utawa ngaturi tebusan marang Gusti Allah minangka liruning nyawane.

לְעוֹלָֽם׃	וְחָדַ֥ל	נַפְשָׁ֑ם	פִּדְי֣וֹן	וְ֭יֵקַר	8
botén–saged–maringi	sadhèrèk	nebus	sanes–saged	tiyang	
H5769	H2308	H5315		H3365	

(49-9) Amarga kelarangen regane pangluwaraning nyawane, lan ora nyukupi ing salawase,

הַשָּֽׁחַת׃	יִרְאֶ֥ה	לֹ֖א	לָנֶ֑צַח	ע֣וֹד	וִֽיחִי־	9
lan	piyambakipun	nyawa	panebusing	larang	lan	
H7845	H7200	H3808	H5331	H5750	H2421	

(49-10) supaya lestari urip ing sateruse, lan ora ndeleng luwanganing kuburan.

יֹאבֵ֑דוּ	וָבַ֣עַר	כְּסִ֣יל	יַ֤חַד	יָ֘מ֤וּתוּ	חֲכָמִ֪ים	יִרְאֶ֨ה׀	כִּ֤י	10
—	kubur	ningali	botén	salami-laminipun	salajengipun	piyambakipun–gesang	supados	
H0006	H1198	H3684		H4191	H2450	H7200		

חֵילָֽם׃	לַאֲחֵרִ֣ים	וְעָזְב֖וּ
—	—	—
H2428	H0312	

(49-11) Sanyatane, bakal kinawruhan: para wong kang wicaksana padha mati, para wong bodho lan tanpa budi padha mati bareng, lan bandhane ditinggalake marang wong liya.

וָדֹ֑ר	לְדֹ֣ר	מִ֭שְׁכְּנֹתָם	לְעוֹלָ֗ם	בָתֵּ֨ימוֹ׀	קִרְבָּ֤ם	11
tiyang–bodho	sareng-sareng	sami–pejah	tiyang–wicaksana	piyambakipun–ningali	amargi	
H1755	H1755	H4908	H5769		H7130	

אֲדָמֽוֹת׃	עֲלֵ֣י	בִ֝שְׁמוֹתָ֗ם	קָֽרְא֥וּ
lan	sami–sirna	tiyang–goblok	lan
H0127		H8034	H7121

(49-12) Kubure iku dadi omahe ing salawase, dienggoni nganti turun-tumurun, pategalan-pategalan dianggep dadi duweke.

כַּבְּהֵמ֣וֹת	נִמְשַׁ֖ל	יָלִ֑ין	בַּל־	בִּיקָ֣ר	וְאָדָ֣ם	12
papan–panggonènipun	kanggé–salami-laminipun	piyambakipun	griya	piyambakipun	batos	
H0929			H1077	H3366	H0120	

נִדְמֽוּ׃
kanggé–turun-temurun
H1820

(49-13) Nanging wong iku gedhea kaluhurane, iya ora lestari uripe, mung padha kaya kewan kang dipateni.

סֶֽלָה׃	יִרְצ֣וּ	בְּפִיהֶ֖ם	וְאַחֲרֵיהֶ֓ם	לָ֑מוֹ	כֵּ֣סֶל	דַ֭רְכָּם	זֶ֣ה	13
kewan	kados	sami	lestari	boten	ing–kamulyan	manungsa	nanging	
H5542	H7521	H6310			H3689	H1870	H2088	

(49-14) Kaya mangkono iku kaanane wong kang ngendelake awake dhewe, sarta patine wong kang seneng marang tembunge dhewe. (Selah)

בָּם	וַיִּרְדּוּ	יִרְעֵם	מָוֶת	שַׁתּוּ	לִשְׁאוֹל	כַּצֹּאן	14
sakwingkingipun	lan	ing–piyambakipun	bodho	piyambakipun	margi	puniki	
			H4194	H8371	H7585	H6629	

לוֹ׃	מִזְּבֻל	שְׁאוֹל	לְבַלּוֹת	)וְצוּרָם(	]וצירם[	לַבֹּקֶר	יְשָׁרִים
—	—	—	—	Séla	sami–seneng	piyambakipun	ing–pangandikanipun
	H2073	H7585	H1086	H6699	H6736	H1242	H3477

(49-15) Kaya wedhus anggone padha lumebu marang ing jagading wong mati, pati kang dadi pangone; padha terus tumurun marang ing kuburan, awake ajur mumur, jagading wong mati kang dadi papan padunungane.

כִּי	שְׁאוֹל	מִיַּד־	נַפְשִׁי	יִפְדֶּה	אֱלֹהִים	אַךְ־	15
badhé–ngengon	pejah	piyambakipun	dipunpasang	kanggé–neraka	wedhus	kados	
	H7585	H3027	H5315	H6299	H0430	H0389	

סֶלָה׃	יִקָּחֵנִי
lan	piyambakipun
H5542	H3947

(49-16) Nanging nyawaku bakal diluwari dening Gusti Allah, saka ing cengkeremaning jagade wong mati, amarga Panjenengane bakal mundhut aku. (Selah)

כְּבוֹד	יִרְבֶּה	כִּי־	אִישׁ	יַעֲשִׁר	כִּי־	תִּירָא	אַל־	16
amargi	neraka	saking–astaning	kula	nyawa	badhé–nebus	Gusti Allah	nanging	
H3519			H0376	H6238		H3372	H0408	

בֵּיתוֹ׃
Panjenenganipun–badhé–mendhet

(49-17) Aja sumelang, manawa ana wong sangsaya sugih, sarta sangsaya wuwuh kamuktene ana ing omahe,

אַחֲרָיו	יֵרֵד	לֹא־	הַכֹּל	יִקַּח	בְמוֹתוֹ	לֹא	כִּי	17
griya	kamulyan	mundhak	menawi	tiyang	dados–sugih	menawi	sampun–ajrih	
	H3381	H3808	H3605	H3947	H4194	H3808		

כְּבוֹדוֹ׃
piyambakipun
H3519

(49-18) amarga rikala matine kabeh iku ora bakal digawa, kamuktene ora bakal ngetutake dheweke.

תֵּיטִיב	כִּי־	וְיוֹדֻךָ	יְבָרֵךְ	בְּחַיָּיו	נַפְשׁוֹ	כִּי־	18
boten	punapa–punapa	badhé–mendhet	boten	piyambakipun	ing–pejah	amargi	
H3190		H3034	H1288		H5315		

לָּךְ׃
badhé–mudhun

(49-19) Sanadyan sajroning uripe ngarani awake dhewe iku begja, lan dialem dening wong marga anggone mbeciki awake dhewe,

לֹא	נֵצַח	עַד־	אֲבוֹתָיו	דּוֹר	עַד־	תָּבוֹא	19
panjenengan	sami–ngalem	lan	piyambakipun–mberkahi	nalika–gesang	nyawanipun	sanajan	
H3808	H5331	H5704	H0001	H1755	H5704	H0935	

אוֹר׃	יִרְאוּ־
panjenengan–nindakaken	menawi
H0216	H7200

(49-20) ewadene bakal padha marani para leluhure, kang ora bakal ndeleng pepadang ing sateruse.

נִדְמֽוּ׃	כַּבְּהֵמ֥וֹת	נִמְשַׁ֖ל	יָבִ֑ין	וְלֹ֣א	בִּ֭יקָר	אָדָ֣ם	20
botén	salami-laminipun	ngantos	piyambakipun	bapa	dhateng–turunan	badhé–teka	
H1820	H0929		H0995	H3808	H3366	H0120	

> (49-21) Manungsa kang kadunungan kamulyan akeh, manawa ora duwe kawruh, iku kena dipadhakake kewan kang disembeleh.